



Kode der Ausschreibung

AOV/SUA-SF 038/2017

**FÜR DIE DIENSTLEISTUNG:
BEWERTUNG
DES OPERATIONELLEN PROGRAMMS
„INVESTITIONEN IN WACHSTUM UND
BESCHÄFTIGUNG“ EFRE 2014-2020 DER
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN-
SÜDTIROL
UND DES KOOPERATIONSPROGRAMMS
INTERREG V-A ITALIEN-ÖSTERREICH
2014-2020**

Lose Nr. :

**1 – Bewertung des Operationellen
Programms „Investitionen in Wachstum
und Beschäftigung“ EFRE 2014-2020 der
Autonomen Provinz Bozen-Südtirol
2 – Bewertung des
Kooperationsprogramms Interreg V-A
Italien-Österreich 2014-2020**

Erkennungskode CIG:

Los Nr. 1: 7190851DF4

Los Nr. 2: 7191203073

Erläuterungsanfragen Nr. 1

Fragen:

Guten Tag, in Bezug auf das Verfahren "Los
Nr. 2 - Bewertung des Kooperations-
programms Interreg V-A
Italien-Österreich 2014-2020" ersuchen wir
um Erläuterung der folgenden Fragen:

1. In Bezug auf das Erfordernis des
Umsatzes, welcher in den
Ausschreibungsbedingungen
verlangt wird, (der Bieter muss im
Dreijahreszeitraum vor der
Veröffentlichung der
Vergabebekanntmachung
gleichwertige Dienstleistungen mit

Codice gara

AOV/SUA-SF 038/2017

**PER IL SERVIZIO: VALUTAZIONE DEL
PROGRAMMA OPERATIVO
“INVESTIMENTI A FAVORE DELLA
CRESCITA E DELL’OCCUPAZIONE” FESR
2014-2020 DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE E
DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE
INTERREG V-A ITALIA-AUSTRIA 2014-
2020**

Lotti n. :

**1 – Valutazione del Programma operativo
“Investimenti a favore della crescita e
dell’occupazione” FESR 2014-2020 della
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto
Adige
2 – Valutazione del Programma di
cooperazione Interreg V-A Italia-Austria
2014-2020**

Codice CIG:

lotto n. 1: 7190851DF4

lotto n. 2: 7191203073

Chiarimenti n. 1

Domande:

Buongiorno, in riferimento alla procedura
“Lotto 2- Valutazione del Programma di
cooperazione Interreg V-A Italia-Austria 2014-
2020” siamo a chiedere i seguenti chiarimenti:

1. In merito al requisito di fatturato
richiesto dal disciplinare
(L’offerente deve aver eseguito
nel triennio precedente la data di
pubblicazione del bando di gara
forniture analoghe di un importo
non inferiore ad € 70.000,00 con
un massimo di 2 contratti), si
chiede conferma che il requisito



- einem Betrag von nicht weniger als € 70.000,00 mit max. 2 Verträgen erbracht haben) wird ersucht, zu bestätigen, dass dieses Erfordernis durch den Besitz von Rechnungen, welche für ein Maximum von zwei Verträgen im Zeitraum vom 12/09/2014 bis 17/10/2017 ausgestellt und quittiert worden sind, als erfüllt angesehen werden kann.
Es wird dies bestätigt.
2. Es wird ersucht, zu bestätigen, dass die Stempelmarke nur auf die Anlage C1 und nicht auch auf die durch das System generierte Anlage C angebracht werden muss. Es wird außerdem ersucht, zu bestätigen, dass die Stempelmarke auf die ausgefüllte Anlage angebracht werden muss und die gescannte, mit digitaler Unterschrift versehene Version dieser Anlage auf das System hochgeladen werden muss.
Es wird dies bestätigt.
3. Es wird ersucht, zu bestätigen, dass die Sicherheitskosten (Art. 95, Absatz 10 des GvD 50/2016) für dieses Vergabeverfahren als „gleich 0“ anzusehen sind.
Es wird dies bestätigt.
4. Müssen in Bezug auf das Kriterium II, Unterkriterium Erfordernis c) der Bewertungstabelle, nur die Diplome und Qualifikationen im Anschluss an den Dokortitel auf das System hochgeladen werden oder müssen auch die Bescheinigungen der Dokortitel für die gesamte Arbeitsgruppe hochgeladen werden?
Auf das System hochzuladen sind nur die Diplome und die Qualifikationen, welche im Anschluss an den Dokortitel erworben wurden.
5. In Bezug auf das Kriterium II, Unterkriterium Erfordernis c) der Bewertungstabelle wird ersucht zu bestätigen, dass jedes Mitglied der Arbeitsgruppe einen Dokortitel in den Bereichen Statistik, Wirtschaft,
- può essere soddisfatto dal possesso di fatture emesse e quietanzate per un massimo di due contratti nel periodo dal 12/09/2014 al 17/10/2017.
Si conferma.
2. Si chiede conferma che la marca da bollo sia da applicare solo sull'Allegato C1 e non anche sull'Allegato C generato dal sistema. Si chiede inoltre conferma che la marca da bollo va posta sull'allegato compilato e vada inserita a sistema la scansione di tale allegato firmata digitalmente.
Si conferma.
3. Si chiede conferma che gli oneri della sicurezza (art. 95, comma 10, del D.lgs 50/2016) sono considerati pari a 0 per questa procedura di gara.
Si conferma.
4. In merito al criterio II, sottocriterio requisito c) indicato nella griglia di valutazione, devono essere inseriti a piattaforma solo i diplomi e le qualifiche successive alla laurea, oppure vanno inseriti anche i certificati di laurea di tutto il gruppo di lavoro?
Devono essere inseriti a piattaforma solo i diplomi e le qualifiche successive alla laurea.
5. In merito al criterio II, sottocriterio requisito c) indicato nella griglia di valutazione, si chiede conferma che ogni membro del gruppo di lavoro deve essere laureato in ambito statistico economico-



Umwelt oder gleichwertigen Fächern besitzen muss. Es wird konkret gefragt, ob es möglich sei, zur Mindestgruppe, die in den Ausschreibungsbedingungen verlangt wird, zusätzliche thematische Experten mit Studientitel, die von den angegebenen Bereichen abweichen, hinzuzufügen? Kann der Experte mit Koordinierungsfunktion einen Studientitel erworben haben, der von den Studientiteln, die in den obgenannten Bereichen angegeben sind, unterschiedlich ist?

Es ist möglich zur Mindestgruppe, die in den Ausschreibungsbedingungen verlangt wird, zusätzliche thematische Experten mit Studientitel, die von den angegebenen Bereichen abweichen, hinzuzufügen, der Experte mit Koordinierungsfunktion muss jedoch einen Studientitel erworben haben, der den Studientiteln in den obgenannten Bereichen entspricht.

6. In der Ausschreibungsbedingungen wird Folgendes festgelegt: „Wenn nicht anders spezifiziert, müssen ausländische Wirtschaftsteilnehmer die von ausländischen Behörden ausgestellten Unterlagen und Nachweise mit einer gleich lautenden, von der zuständigen diplomatischen oder konsularischen italienischen Vertretung im Ausland bzw. einem vereidigten Übersetzer beglaubigten Übersetzung in die italienische oder deutsche Sprache vorlegen“. Es wird ersucht, mitzuteilen, ob diese Bestimmung auch auf die Bescheinigungen der Studientitel angewendet wird und es wird ersucht zu klären, was unter einer „beglaubigten“ Übersetzung zu verstehen ist.
- Es wird bestätigt, dass diese Bestimmung auch auf die Bescheinigungen der Studientitel anzuwenden ist. Unter einer „beglaubigten“ Übersetzung versteht man eine Übersetzung, die im Ursprungsland bestätigt worden ist.

ambientale o equipollente. In particolare si chiede se - è possibile inserire esperti tematici aggiuntivi al gruppo minimo richiesto dal capitolato con titolo di studio differente dall'ambito indicato?- L'esperto con ruolo di coordinatore può aver conseguito un titolo di studio diverso da quello nell'ambito sopra indicato?

È possibile inserire esperti tematici aggiuntivi al gruppo minimo richiesto dal capitolato con titolo di studio differente dall'ambito indicato, ma l'esperto con ruolo di coordinatore deve aver conseguito un titolo di studio nell'ambito sopra indicato.

6. Nel disciplinare si stabilisce “Salvo diverse specificazioni, per gli operatori economici stranieri i documenti ed i certificati rilasciati dalle Autorità straniere dovranno essere presentati con annessa traduzione in lingua italiana o tedesca, “certificata” conforme al testo straniero dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana all'estero, ovvero da un traduttore ufficiale.” Si chiede se tale disposizione si applica anche ai certificati dei titoli di studio e si chiede chiarimento su cosa si intende per traduzione “certificata”.
- Confermiamo che tale disposizione si applica anche ai certificati dei titoli di studio. Per “traduzione certificata” si intende che è stata attestata del paese di provenienza.



7. Im System liest man unter dem Abschnitt „Anfragen zur Übermittlung von Unterlagen“: „Los 2 – Zahlung ANAC – Verwaltung – verpflichtend –(eine einzige Unterlage ist erlaubt) – telematische Übermittlung mit digitaler Unterschrift – gemeinsame Übermittlung“. Es wird ersucht, zu bestätigen, dass die als verpflichtend angegebene Unterschrift jene des gesetzlichen Vertreters der Anbieters ist. **Es wird dies bestätigt.**
8. Im System liest man unter dem Abschnitt „Anfragen zur Übermittlung von Unterlagen“: „Los 2 –Organigramm und curricula vitae (Kriterium II, Unterkriterium a) in der Bewertungstabelle) – Technisch – verpflichtend und mehrfach (ein oder mehrere Unterlagen zugelassen) telematische Übermittlung mit digitaler Unterschrift“. Es wird ersucht mitzuteilen, ob auch die CV vom gesetzlichen Vertreter des Anbieters digital zu unterzeichnen sind. Falls nein, ist auf jeden Fall eine Unterschrift des CV von Seiten der einzelnen Experten erforderlich? (wäre es in diesem Fall möglich, die gescannten Versionen der CV, welche in Papierform unterschrieben wurden, auf das System hochzuladen?) **Die CVs müssen von den jeweiligen Experten unterzeichnet sein (Scan der Papierform mit händischer Unterschrift oder digitaler Unterschrift) und anschließend vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet sein.**
9. Im System liest man unter dem Abschnitt „Anfragen zur Übermittlung von Unterlagen“: „Los 2 – postgraduale Diplome/ Qualifikationen (Kriterium II, Unterkriterium c) der Bewertungstabelle) – Technisch - – verpflichtend und mehrfach (ein oder mehrere Unterlagen zugelassen). telematische Übermittlung mit
7. Nella piattaforma, nella sezione “Richieste d’invio documentazione”, si legge: “Lotto 2 - Pagamento ANAC- Amministrativa -Obbligatorio (un solo documento ammesso)-Invio telematico con firma digitale-Invio congiunto.” Si chiede se la firma indicata come obbligatoria sia del legale rappresentante dell’offerente. **Si conferma.**
8. Nella piattaforma, nella sezione “Richieste d’invio documentazione”, si legge : “Lotto 2 -organigramma e curricula vitae (criterio II, sottocriterio a) nella griglia di valutazione) -Tecnica - Obbligatorio e Multiplo (uno o più documenti ammessi). -Invio telematico con firma digitale “Si chiede se anche i CV vadano firmati digitalmente dal legale rappresentante dell’offerente. In caso negativo, è comunque richiesta una firma del CV da parte dei singoli esperti (in questo caso sarebbe possibile inserimento della scansione dei CV cartacei firmati)? **I CV devono essere firmati dai singoli esperti (scansione dei CV cartacei con firma autografa o firma digitale) e firmati digitalmente dal legale rappresentante.**
9. Nella piattaforma, nella sezione “Richieste d’invio documentazione”, si legge: “Lotto 2 - diplomi/qualifiche postgraduali (criterio II, sottocriterio c) della griglia di valutazione) – Tecnica- Obbligatorio e Multiplo (uno o più documenti ammessi). Invio telematico con firma digitale. Invio congiunto”. Si chiede se la firma



digitaler Unterschrift“ – gemeinsame Übermittlung“. Es wird ersucht, zu bestätigen, dass die als verpflichtend angegebene Unterschrift jene des gesetzlichen Vertreters der Anbieters ist.

Es wird dies bestätigt.

indicata come obbligatoria sia del legale rappresentante dell'offerente.

Si conferma.

10. In den Wettbewerbsbedingungen steht : „Die Abgabe des folgenden Dokumentes ist nicht verpflichtend: EEE“. Aber es wird ergänzt: „Die Agentur nimmt, gemäß Art. 85 des GvD 50/2016, die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers mit digitaler Unterschrift unterzeichnet werden muss (falls der Teilnehmer in Form einer gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaft, eines Konsortiums, einer EWIV oder einer Vernetzung von Unternehmen teilnimmt, muss von allen Rechtssubjekten, aus denen sich der Teilnehmer zusammensetzt, jeweils eine Erklärung vorgelegt werden).“ Es wird ersucht, zu bestätigen, dass die EEE nicht auf das System hochgeladen werden muss, weil sie für dieses Vergabeverfahren niemals verlangt wird.

Es wird dies bestätigt.

10. Nel disciplinare si legge: “La consegna del seguente documento non è obbligatoria: DGUE.” Ma si aggiunge: “L’Agenzia accetta, ai sensi dell’art. 85, D.Lgs. 50/2016, il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto con firma digitale dal legale rappresentante del soggetto concorrente (ovvero più documenti, tanti quanti i componenti del soggetto concorrente, nel caso in cui il concorrente si presenti in forma di RTI, consorzio, GEIE o rete di imprese, costituiti o costituendi).” Si chiede conferma che il DGUE può non essere inserito a sistema in quanto non verrà mai richiesto per questa procedura di gara.

Si conferma.

11. Im Sinne des Art. 27, Absatz 12 des LG Nr. 16/2015 und im Sinne des Art. 93, Absatz 8 des GVD 50/2016 wird ersucht, zu bestätigen, dass für eine KMU-Gesellschaft, welche die Qualitätsbescheinigung UNI EN ISO 9001:2008 besitzt, weder die Vorlage der provisorischen Kautions, noch die Verpflichtung des Bürgen, die definitive Kautions auszustellen, erforderlich sind. Was muss in diesem Fall auf das System im Abschnitt „provisorischen Kautions und/oder Verpflichtung“ hochgeladen werden?

In diesem Fall muss die gescannte Version der ISO-Zertifizierung hochgeladen werden.

11. Ai sensi dell’art 27, comma 12 LP n 16/2015 e ai sensi dell’art 93, comma 8, Dlgs 50/16, si chiede conferma che una società piccola-media impresa che dispone della certificazione di qualità UNI EN ISO 9001:2008, non debba produrre né la garanzia provvisoria, né l’impegno del fideiussore a rilasciare la cauzione definitiva. In questo caso, cosa dovrà essere inserito nella piattaforma nella sezione “Garanzia Provvisoria e/o Impegno”?

In questo caso deve essere inserito lo scan della certificazione ISO.



12. Falls die provisorische Kautions gescannte Version des Originaldokuments im Sinne des Art. 22, Absatz 3 des GvD vom 7. März 2005, Nr. 82 vorgelegt wurde, in welcher Art und Weise muss das Originaldokument in Papierform vorgelegt werden?
Wird eine gescannte Version des Originaldokumentes, das vom gesetzlichen Vertreter des Anbieters mit digitaler Unterschrift unterzeichnet worden ist, vorgelegt, dann muss das Original in Papierform nicht mehr vorgelegt werden.
12. In caso sia presentata la garanzia provvisoria come scansione del documento originale ai sensi dell'art 22, comma 3 del D.lgs. 7 marzo 2005 n. 82, con che modalità dovrà essere presentato il documento originale cartaceo? Nel caso in cui viene presentato una scansione del documento originale con firma digitale del legale rappresentante dell'offerente, l'originale cartaceo non deve essere presentato.
13. Die Wettbewerbsausschreibungen sehen Folgendes vor: „Die Ausführung der Dienstleistung erfolgt im Amt für europäische Integration der Südtiroler Landesverwaltung, Gerbergasse 69 in 39100 Bozen“. Es wird ersucht, zu bestätigen, dass die Dienstleistung in den Büroräumlichkeiten des Zuschlagsempfängers ausgeführt werden kann, ausgenommen die Tätigkeiten, die mit dem Kunden abgestimmt werden und die Bewertungstätigkeiten, die auf dem Territorium ausgeführt werden müssen.
Es wird dies bestätigt.
13. Il disciplinare dice: “Il servizio deve essere eseguito nell'Ufficio per l'integrazione europea, via conciapelli 69, 39100 Bolzano”. Si chiede conferma che il servizio possa essere svolto presso gli uffici dell'aggiudicatario, fatti salvi i momenti di raccordo con il Cliente e le attività valutative da svolgere sul campo.
Si conferma.
14. Es wird ersucht, Erläuterungen in Bezug auf den fakultativen Lokalausweis laut Art. 1.2.7 der Wettbewerbsausschreibungen, zu geben.
Es wird mitgeteilt, dass der fakultative Lokalausweis aufgrund eines bloßen materiellen Fehlers in den Wettbewerbsausschreibungen fälschlicherweise angeführt worden ist. Es wird daher gebeten, diesen nicht zu berücksichtigen, weil keine Notwendigkeit besteht, den fakultativen Lokalausweis durchzuführen.
14. Si chiedono chiarimenti in merito al “Sopralluogo facoltativo” indicato all' art 1.2.7 del disciplinare.
Si comunica che per mero errore materiale è stato erroneamente previsto nel disciplinare di gara il sopralluogo facoltativo. Si prega pertanto di non tenerlo in considerazione in quanto non se ne ravvisa la necessità di eseguirlo.